

Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение

Лицей №1 г.Канск

Исследовательская работа на тему:

«Сравнение акцентов в фильмах стран Соединённого королевства и Америки».

Разработали :

Чекрыгина Елизавета

Кудрявцева Алёна

10 класс

г. Канск 2023 год

## **Содержание.**

### ГЛАВА 1. Теоретическое исследование.

1.1 Понятие «акцент».....	3
1.2 Общие сведения.....	3
1.3 Виды акцента.....	3
Британский .....	3
Шотландский акцент.....	4
Певучие интонации Уэльса.....	5
Разнообразная Ирландия.....	6

### ГЛАВА 2. Практическая часть.

2.1 Сравнительная таблица особенностей акцентов.....	7 -8
2.2 Сравнительная таблица акцентов на примерах из фильмов.....	9-10
2.3 Словарь распространенных слов.....	10
2.4 Диаграмма.....	11
2.5 Наш instagramm.....	12

Заключение.

Список используемой литературы.

Приложения.

## **Введение**

В любой стране есть свое языковое многообразие. В многонациональном государстве используются разные языки, а в любом другом есть диалекты и акценты. Возьмем хотя бы Россию, где язык просто пестрит территориальными различиями. Что нас поражает в Великобритании, так это наличие разных акцентов даже в пределах одного города!

**Объект исследования:** пять фильмов стран Соединённого королевства и Америки

**Предмет исследования:** акцент

**Проблема:** при просмотре фильмов многие не понимают, что означают те или иные слова в английском языке разных стран. Так как слова могут различаться как по написанию, так и просто по произношению, но при этом имеют одинаковое значение. Это характеризуется различным акцентом. И это хорошо отслеживается в кинематографии и других видах публичной деятельности.

**Гипотеза:** мы думаем, что в разных фильмах встречается совершенно разное произношение одних и тех же слов в зависимости от акцента, что для разных людей разное произношение может быть по своему легче или сложнее. Также мы считаем, что это может как облегчить восприятие, в данной ситуации, фильмов, так и усложнить.

**Цель нашей работы:** исследовать и сравнить виды акцентов, встречающихся в

кинематографе нескольких взятых нами стран и использовать полученные нами знания на практике.

Для достижения поставленной цели и подтверждения гипотезы, нам необходимо выполнить следующие задачи:

1. Дать определение понятия «акцент».
2. Изучить теоретический материал по теме «акцент стран Соединённого королевства и Америки».
3. Выявить особенности акцентов в кинематографии этих стран и провести сравнение акцентов, встречающихся в фильмах.
4. Привести примеры слов, наиболее ярко характеризующие различие речи в других странах.
5. Составить список встречаемых в разговорной речи слов, которые могут быть одинаковы по смыслу, но различны в написании, а также в их произношении.
6. Проанализировать и обобщить полученные данные, сделать выводы.
7. Провести опрос среди обучающихся 9-11 классов лицея №1.

**Практическая значимость** – изучив акцент разных стран, обучающиеся смогут лучше понимать фильмы при просмотре на английском языке. Также нами была создана информационная страничка в Instagramm, где размещены отрывки фильмов, характеристика представленных в них акцентов. Также нами создана сравнительная таблица, которая показывает существенную разницу между акцентами такими как: уэльский, американский, британский, шотландский.

## Глава 1. Теоретические исследования акцентов в фильмах.

### 1.1. Понятие «акцент».

**Акцент** – особенность произношения, говора (те же слова, но звучать они будут по-другому, с искаженными звуками).

### 1.2. Общие сведения.

Великобритания состоит из административно-политических частей: Англия, Уэльс, Шотландия и Северная Ирландия. В связи с этим на территории Великобритании, помимо английского языка, используются другие языки, входящие в группу кельтских: шотландский, английский, ирландский, уэльский, корнский.

При этом основным языком, конечно, является английский: только 10-20 % населения знают свой “родной” НЕ английский язык, и еще меньшая часть его активно использует. Однако они во многом имеют влияние на английский. Следы этого влияния мы и находим в акцентах и диалектах.

Изучив кинематограф других стран. Нами была создана информационная страничка в Instagram, где размещены отрывки фильмов, характеристика представленных в них акцентов. Также нами создана сравнительная таблица, которая показывает существенную разницу между акцентами такими как: уэльский, американский, британский, шотландский.

### 1.3. Виды акцента.

**1) Британский акцент:** non-rhoticity (то есть -r- на конце не произносится); слова типа bath, can't и dance произносятся с широким -a-; произношение гласных в целом очень консервативное, в соответствии с правилами чтения.

В Великобритании норма называется Received Pronunciation (сокращенно RP). При описании этого произношения обычно отсылают к прослушиванию

дикторов BBC. А в реальной жизни так говорят только около 3 % жителей Англии.

## 2) Шотландский акцент

Вот некоторые особенности, отличающие шотландский английский от “классического”.

1. У шотландцев имеется множественное число у личного местоимения 2-го лица – yous. То есть: ты = you, а вы = это yous.

2. Они чаще используют продолженное время глаголов: I'm wanting some milk (вместо “I want some milk”)

3. Могут по-другому использовать предлоги: I was waiting on you (вместо “I was waiting for you”).

4. Разумеется, шотландцы имеют свои “словечки” и выражения:

Outwith = outside of

Wee = small

Pinkie = little finger

Janitor = caretaker

Aye = yes

Whaur dae ye bide? = Where do you live?

Caw canny = Go easy

Awrite! = Hi!

Am tint = Im lost

5. Поговорим об особенностях произношения. Всего шотландцы “потеряли” 5 гласных звуков. Например, они совсем не используют звук “schwa” [ə]. Поэтому в слове “the” [ðə] будет произнесен тот же звук, что и в слове “bit” [bit].

Произношение согласных тоже отличается.

1. всегда произносится (car прозвучит не [kɑ:] а [kɑr]);
2. звук [h] произносится не на выдохе, а с большим напряжением (почти как в немецком языке)
3. звук [t] зачастую “проглатывается” в положении между гласными: computer шотландец скажет “compruer” (такая же особенность в акценте кокни, о котором мы поговорим позже).

### **Певучие интонации Уэльса.**

Здесь английский тоже находится под большим влиянием родного для этих мест валлийского языка.

1. Видно это в грамматических конструкциях с использованием даже не двойного отрицания (запрещенного в английском), а скорее тройного: I haven't done nothin' to nobody, see? (часто в просторечии);
2. Them может использоваться в качестве притяжательного местоимения: them things – их вещи;
3. Используются нестандартные формы глагола: She catched it (вместо caught);
4. Более свободное отношение к порядку слов в предложении: there's cold it is вместо it's cold (меняется порядок слов в целях выразительности);
5. Очень часто используется isn't it? после вопросов: You're a teacher, isn't it? (может заменяться уточнением – yes?)

6. Есть слова, которые используются в отличном от “обычного” английского значении. Например, now – это скорее soon, а again может использоваться как later (потом, в другой раз). Tidy – не аккуратный, а восклицание “Великолепно!” (и ряд других сленговых значений).

7. Имеются и локальные слова:

Clennig = Gift of money,

Eisteddfod = Cultural festival,

Chopsing = Arguing и др.

Кстати, еще два слова мы можем вычлениить из известной породы собак вельш корги: cor (карликовый) и ci (собака).

Есть много валлийских слов, которые, по мнению жителей Уэльса, просто не переводимы на английский: hwyf (смесь азарта, энтузиазма и энергии), hiraeth (разновидность тоски и ностальгии, которую, как считают сами валлийцы, переживают только они). Другие слова, например bach ( “дорогой”), имеют альтернативы в английском, но слишком укоренились, поэтому до сих пор используются.

### **Разнообразная Ирландия.**

Говорить о некоем едином “ирландском диалекте” будет не совсем правильно, поскольку в пределах одной только Северной Ирландии мы можем встретить огромное количество разновидностей языка. Однако постараемся найти некоторые общие черты.

1. Ирландцы не отвечают на вопросы “да” (yes) или “нет” (no). Вместо этого они повторяют глагол вопроса: Are you going to Jane’s party tonight? – I am.

2. Зачастую жители Северной Ирландии используют конструкцию “удвоения”:

I've no time at all at all.

3. Есть и диалектные слова, например: runners – кроссовки, jumper – свитер, ride – очень привлекательный человек любого пола и др.

4. Особенности произношения:

1. [r] всегда произносится;
2. [dj] превращается в [dʒ], поэтому dew/duw, duke и duty прозвучат как “jew”, “jook” и “jooty”;
3. [tj] превращается в [tʃ], то есть tube прозвучит как “choob”, а tune как “choon”;
4. в некоторых ирландских акцентах think и that превращается в “tink” и “dat” соответственно;
5. в Дублине зачастую “теряются” конечные согласные: sound произносится “soun”

## **Глава 2. Практическая часть.**

Практическая часть нашей работы включает следующее: мы нарезали части фильмов с примерами акцентов и диалектов, которые разместили в Instagram, создали краткий словарь с особенностями произношения диалектов и акцентов.

В качестве материала для анализа в практической части данного исследования нами было просмотрено множество различных фильмов, рассмотрели мы 5 фильмов на исходном языке с субтитрами. В данном анализе мы:

-выявили такие слова, которые наиболее характерны для страны, выпускающей взятый нами фильм или для речи актер, снимающегося в фильме. Также сделали акцент на произношении.

-провели сравнительную характеристику касательно характерных особенностей произношения слов во взятых нами странах. Например,

## 2.1. Сравнительная таблица акцентов на примерах из фильмов.

Акцент + пример фильма	Фраза из фильма	Пример слова с акцентом
<b>Британский</b> Гарри Поттер	I,ve no need to ask yours. Red hair and a hand-medone rube? You must be a Weasley.	Ask your - (ɑ:sk jɔ:z)  jəʁz меняется на jɔ:z  æsk меняется на ɑ:sk
<b>Шотландский</b> Храброе сердце	Fight and you might die. Run away and live.	Might - (maɪt)  Отсутствует дифтонг (aɪ)  Run - (rʌn)  Звонкий и долгий звук (r)
<b>Ирландский</b> Однажды в Ирландии	I am Irish. Racism is in my contract.	Irish - ('aɪrɪʃ)  Звук (aɪ) меняется на (ɔɪ)
<b>Уэльский</b> Хоббит	Why did you capture him? You dont owe us anything.	Capture - ('kæptʃə)  Ярко выделяется звук (r)
<b>Американский</b> Очень странные дела	- She,s looking for him! - Wow - Calm down, she just closed her eyes.	Calm - (kæm)  Звук (ɑ:) меняется на (æ)

## 2.2 Сравнительная таблица особенностей акцентов.

Акценты	Особенности произношения
Британский акцент	<p>R не произносится, если за ним не следует гласный звук.</p> <p>В RP не различаются звуки, выражающиеся буквой w и диаграфом wh, слова типа <i>whine/wine</i> в речи носителей RP <u>в не различаются</u></p> <p>в словах с первым звуком /h/, как в <i>head</i> и <i>horse</i>, /h/ никогда не опускается.</p> <p>слова типа <i>bath</i>, <i>can't</i> и <i>dance</i> произносятся с широким -а-</p> <p>произношение гласных в целом очень консервативное, в соответствии с правилами чтения</p>
Шотландский	<p>используется более звонкий и долгий звук /r/;</p> <p>отсутствуют дифтонги /ai/, /eə/, /əʊ/ и другие;</p> <p>гласную в словах <i>trap</i> и <i>palm</i> могут произносить одинаково — как /æ/ или /ɑ:/;</p> <p>в словах с окончанием -ed глухой звук: <i>carried</i> — /kari:t/.</p>
Уэльский	<p>опускается звук /j/: слово <i>juice</i> — /u:z/</p>

вместо /ju:z/, слово news — /nu:z/

вместо /nju:z/;

ярко выделяется звук /r/.

### Американский

звук /a:/ меняется на /æ/: can't —

/kænt/ вместо /ka:nt/;

в отдельных словах звук /o/

произносятся как /a:/: слово hot — /hɒt/

вместо /hɑ:t/;

после согласных букв d, n, s и t звук

/ju:/ произносится как /u:/: слово suit

— /sju:t/ вместо /su:t/.

### Ирландский

твердо произносится звук /r/

звук /th/ заменяется на /t/: слово think

— /tɪŋk/ вместо /θɪŋk/;

звук /t/ произносится после буквы u

как /tʃ/: слово butter — /'bʌtʃə/ вместо

/'bʌtə/;

звук /aɪ/ меняется на /ɔɪ/: слово Irish

— /'ɔɪrɪʃ/ вместо /'aɪrɪʃ/.

2.3 Вот список нескольких самых распространенных американизмов в сравнении с британскими вариантами:

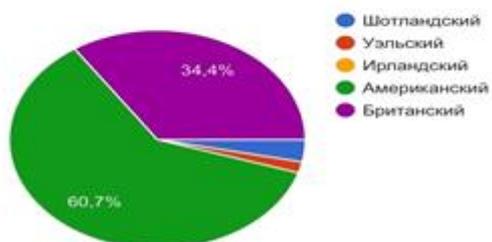
- sidewalk–pavement
- gas–petrol
- elevator–lift
- soccer–football
- eraser–rubber
- fall–autumn

- can–tin
- truck–lorry
- vacation–holiday
- drugstore–chemist

## 2.4 Диаграмма.

Какой из акцентов легче воспринимается при просмотре фильмов(сериалов)?  
61 ответ

Копировать



**Какой из акцентов воспринимается вами легче при просмотре фильмов или сериалов?**

## 2.5 Наш instagramm:

[https://instagram.com/\\_3english\\_accent3\\_?utm\\_medium=c..](https://instagram.com/_3english_accent3_?utm_medium=c..)

21:00



\_3english\_accent3\_



6

97

0

Публикац... Подписчи... Подписки



Подписчики: luda\_minina4566

Подписки ▾

Написать



## **Заключение.**

В ходе работы мы определили понятия акцента, рассмотрели виды акцентов и характерные для них черты. Для подтверждения или опровержения гипотезы и достижения поставленной цели путем решения конкретных задач, проанализировав 5 фильмов различных жанров и производства разных стран и определив акцент и встречающиеся слова, ярко отражающие его, мы выяснили, что в пяти фильмах может встречаться совершенно разное произношение.

Проведя опрос среди обучающихся 9-11 классов, мы построили диаграмму, которая помогает понять, какой из исследуемых нами акцентов более понятен людьми при просмотре. Выяснилось, что наиболее доступный в понимании – это американский акцент. На втором месте - британский.

Наша гипотеза – что в разных фильмах встречается совершенно разное произношение одних и тех же слов в зависимости от акцента, что для разных людей разное произношение может быть по своему легче или сложнее. Также мы считаем, что это может как облегчить восприятие, в данной ситуации, фильмов, так и усложнить.

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

1. Каждый иностранный фильм может быть разнообразен встречающимися в нем акцентами.
- 2.. Каждый акцент имеет какие-то свои особенности, которые могут приводить к непониманию отдельными людьми иностранной речи.

Более того, в ходе работы выяснилось, что эта тема очень популярна и действительно многим людям требуется помощь при просмотре фильмов без перевода и субтитров, поэтому мы начали вести страницу в [instagramm](#).

### **Список использованной литературы.**

- 1) Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка/ М.: Эксмо, 2003
- 2) Елистратов В.С. Словарь русского арго / В.С.Елистратов - – М.:Просвещение, 2000
- 3)Лингвистический энциклопедический словарь/ под ред. Ярцева В.Н. –М.: Просвещение, 1990. -519с.
- 4) Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка/ М.:Просвещение, 1992
- 5) Советский энциклопедический словарь/ Гиляров М.С., Гусев А.А., Кнунянц И.Л.,.- М.:Советская энциклопедия, 1984

## Приложения.



Нравится: 25

\_Zenglish\_accent3\_ В фильме «Однажды в Ирландии» роль сержанта ирландской полиции Джерри Бойла исполнил актер Брендан Глисон, который родился и вырос в Дублине, поэтому его герой говорит с дублинским вариантом ирландского акцента. Ирландские акценты отличаются в зависимости от региона. Я представлю только самые общие черты акцента:

- ✓ твердо произносится звук /r/;
- ✓ звук /th/ заменяется на /t/: слово think — /tɪŋk/ вместо /θɪŋk/;
- ✓ звук /t/ произносится после буквы u как /tʃ/: слово butter — /bʌtʃə/ вместо /bʌtə/;
- ✓ звук /ai/ меняется на /aɪ/: слово Irish — /ˈaɪrɪʃ/ вместо /aɪrɪʃ/.

1 февраля

## ← Публикации



Нравится: 25

\_Zenglish\_accent3\_ В сериале «Очень странные дела» герои говорят в основном со стандартным американским произношением. Вы услышите живой современный американский язык молодежи, в том числе и сленговые слова.

Акцент отличается следующими особенностями:

- ✓ звук /a:/ меняется на /æ/: can't — /kænt/ вместо /kɑ:nt/;
- ✓ в отдельных словах звук /o/ произносятся как /a:/: слово hot — /hɒt/ вместо /hɑ:t/;
- ✓ после согласных букв d, n, s и t звук /ju:/ произносится как /u:/: слово suit — /sju:t/ вместо /su:t/.

Смотреть все комментарии (2)

## ← Комментарии



**\_3english\_accent3\_** Один из центральных персонажей фильма — Бард Лучник, король Дейла. Его сыграл Люк Эванс, который вырос в Уэльсе и потому представляет уэльский вариант английского.  
Этот акцент отличается своей мелодичностью, уэльсцы произносят предложения как будто бы нараспев. Также есть две другие характерные черты:  
✅ опускается звук /j/: слово juice — /u:z/ вместо /ju:z/, слово news — /nu:z/ вместо /nju:z/;  
✅ ярко выделяется звук /r/.

3 нед.



**sanya\_grebeniuk** 👍

2 нед. Ответить



**poli\_gorelikova** Спасибо за полезную информацию! Никогда не обращала внимание на вид акцента актёров, теперь буду заострять своё внимание на этом и расширять кругозор ❤️

2 нед. Ответить



Нравится: 25

**\_3english\_accent3\_** Нормативное британское произношение - Received Pronunciation или сокращённо PR.

Это общепринятый стандарт литературного английского языка, который также известен как «королевский английский» и «произношение BBC». Он звучит на подмостках британской театральной сцены, на некоторых телеканалах и официальных мероприятиях. Именно на нем преподаватели английского по всему миру ведут свои уроки, и большинство британских словарей также используют RP, когда дают транскрипцию слов.

[Посмотреть комментарий](#)

25 января